

شماره ترتیب انتشار: ۲۰۷/۵

# صافیها

در عکاسی سیاه و سفید و رنگی  
(به انضمام فرهنگ اصطلاحات عکاسی)

ژان لاموره

ترجمه پیروز سیار

سروش

تهران ۱۳۹۵

شماره ترتیب انتشار: ۲۰۷/۷



۱۶۰	تکچهره
۱۶۲	نسخه برداری از اسناد
۱۶۳	عکسبرداریهای زیر دریایی
۱۶۴	جدولها
۱۶۴	رابطه‌های میان چگالی و انتقال
۱۶۵	اصلاح (زمان نوردهی و صافیها برای قانون تعاكس)
۱۶۹	فرهنگ اصطلاحات فنی عكاسی
۱۹۸	واژه نامه فارسی به فرانسه
۲۱۱	واژه نامه فرانسه به فارسی
۲۲۳	فهرست راهنما

### ۱۵۵

۱۵۵	عکسبرداریهای هوایی
۱۵۶	معماری
۱۵۶	هاله و مه
۱۵۷	سینما
۱۵۷	غروب آفتاب
۱۵۷	فلاش
۱۵۸	دریا
۱۵۹	برف
۱۶۰	شب
۱۶۰	منظره

### قلمروهای اصلی کاربرد صافیها

### ۱۱۹

### کار می روند

۱۱۹	صافیهای تغییر دهنده وضوح یا ساختار هندسی تصویر
۱۲۰	صافیهای مه یا «fog filters»
۱۲۰	صافیهای بخش
۱۲۱	عدسیهای تکثیر کننده یا چندوجهی
۱۲۵	عدسیهای با میدان بریده
۱۲۵	عدسیهای غربالی یا «Cross screens»
۱۳۰	عدسیهای اضافی
۱۳۰	قلمروهای کاربرد
۱۳۰	نسبت کمتر از واحد
۱۳۲	نسبت مساوی با واحد (۱:۱)
۱۳۲	تصحیح اختلاف منظر
۱۳۳	افزونگرهای فاصله کانونی
۱۳۳	مزایا و نقایص
۱۳۷	صافیهای تغییر دهنده رنگهای تصویر
۱۳۷	صافیهای دارای چگالی قوی
۱۳۷	صافیهای تنزلی
۱۴۳	صافیهای چند رنگ
۱۴۴	صافیهای رنگی با چگالی تغییر پذیر
۱۴۵	شبکه‌های پراش
۱۴۸	قرحسانی
۱۵۰	صافیهایی که روی منابع نورپردازی نصب می شوند
۱۵۰	کاربرد صافیها در لابراتوار
۱۵۱	صافیهای دورنگ
۱۵۱	صافیهای برای چاپ جمعی
۱۵۴	صافیهای برای آزمون عکسها
۱۵۴	موزائیکهای رنگی

۶۵	تعادل رنگی فیلمها
۶۷	تأثیر نوردهی: قانون تعاكس
۶۸	عوامل تغییرات فیزیکی - شیمیایی
۷۱	شرایط بازسازی خوب رنگها
۷۲	مفهوم دمای رنگ
۷۳	مقیاس دمای رنگ
۷۳	دستگاه میرد
۷۶	صافیهای دکامیرد (ده میردی)
۷۶	گسترش مفهوم دمای رنگ
۷۹	دمای رنگ و صافیها
۸۳	آمیزش نورها

### صافیهای تصحیح کننده دمای رنگ

۸۶	صافیهای کد اکترا تن
۸۶	صافیهای تصحیح کننده نور
۸۷	صافیهای تبدیل
۸۷	صافیهای آگفا گورت
۹۰	

### ۹۴ صافیهای اصلاح کننده رنگ

۹۴	صافیهایی که برای نورپردازی فلورسنت به کار می روند
۹۸	صافیهای ضد فرابنفش
۱۰۲	رنگ غالب آبی
۱۰۳	صافیهای اصلی ضد فرابنفش
۱۰۳	صافیهای پایه
۱۰۶	

### ۱۰۷ شرایط تصفیه خوب

۱۰۷	رنگ غالب چیست؟
۱۱۰	له یا علیه رنگهای غالب
۱۱۲	هنر درست صاف کردن
۱۱۴	تصفیه فیلمهای منفی رنگی

### صافیها و متعلقات نورشناختی که برای اثرات مخصوص به

## مقدمه مترجم

کتاب حاضر یکی از آخرین کتب نشر یافته به وسیله انتشارات پُل مونتل<sup>۱</sup> است که از معتبرترین بنگاه‌های نشر کتب فنی عکاسی و سینمایی در اروپا به شمار می‌رود. نویسنده آن ژان لاموره<sup>۲</sup> تاکنون چندین کتاب دیگر دربارهٔ عکاسی و سینما نگاشته است که از جمله آنها از کتب ۲۵۰ پاسخ به پرسشهای شما دربارهٔ رنگ در عکاسی<sup>۳</sup>، ۲۵۰ پاسخ به پرسشهای شما دربارهٔ فیلمسازی سوپر هشت<sup>۴</sup>، عکاسی رنگی<sup>۵</sup>، عمل عکاسی رنگی<sup>۶</sup> می‌توان نام برد. امتیازی که در کتاب حاضر به چشم می‌خورد، تک موضوعی بودن آن است و در آن اکثر مطالب نظری و عملی دربارهٔ صافیها<sup>۷</sup> به بحث گذاشته شده است. نظر به مدت کوتاهی که از تاریخ انتشار نسخه اصلی کتاب حاضر می‌گذرد (۱۹۸۱)، نسبتاً تازه‌ترین مطالب دربارهٔ صافیها را در آن می‌توان یافت و تصاویر و طرحهایی که در سراسر آن پراکنده هستند به درک آسانتر مطالب آن کمک خواهند کرد. این کتاب برای کسانی نوشته شده که دارای شناخت کافی از اصول فنی عکاسی باشند و مطالعه آن برای تکنسین‌های سینما نیز قابل استفاده است.

از ترجمه و تالیف کتب فنی عکاسی به زبان فارسی بیش از چند دهه نمی‌گذرد (صرفنظر از کتب نایابی که از عهد قاجاریه در دست است) و این مدت کوتاهی است برای اینکه اصطلاحات یک رشته فنی در زبان فارسی جای خود را پیدا کند. از این جهت در ترجمه این کتاب برای گزینش اصطلاحات فارسی کوشش نسبتاً زیادی به عمل آمده و در این زمینه نه تنها از ماخذ معتبر علمی و فنی که به زبان فارسی نگاشته شده کمک گرفته شده است، بلکه در موارد لزوم بحث و مشورت با صاحب نظران مختلف به عمل آمده است. بدیهی است مترجم در این حیطه مانند همهٔ اشخاص از خطا مبری نبوده و قضاوت نهایی در این باره به عهدهٔ خوانندگان صاحب نظر است.

---

1-Paul Montel      2-Jean Lamouret

3-250 réponses à vos questions sur la couleur en photo

4-250 réponses à vos questions sur le SUPER 8

5-La photo en couleur

6-pratique de la photo en couleur

7-Filtres